Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	mówiąc: Zmieniajcie myślenie, zbliża się bowiem — Królestwo — Niebios,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i mówiący opamiętajcie się zbliżyło się bowiem Królestwo Niebios
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Opamiętajcie się,* ** gdyż przybliżyło się Królestwo Niebios.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	[i] mówiący: Zmieniajcie myślenie, zbliżyło się bowiem królestwo niebios.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i mówiący opamiętajcie się zbliżyło się bowiem Królestwo Niebios
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Opamiętajcie się, gdyż Królestwo Niebios jest blisko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pokutujcie, bo przybliżyło się królestwo niebieskie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mówiąc: Pokutujcie; albowiem się przybliżyło królestwo niebieskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i mówiąc: Czyńcie pokutę, abowiem przybliżyło się królestwo niebieskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawracajcie się, bo bliskie jest królestwo niebieskie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Upamiętajcie się, albowiem przybliżyło się Królestwo Niebios.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Opamiętajcie się! Królestwo Niebios jest już blisko!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Nawróćcie się, bo nadchodzi już królestwo niebieskie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	mówiąc: „Nawróćcie się, bo blisko już jest królestwo niebieskie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Nawróćcie się! Królestwo Niebios już

[1)] Opamiętajcie się, μετανοεῖτε, lub: zastanówcie się i zmieńcie zdanie.
[2)] <x>360 2:12</x>; <x>290 55:7</x>; <x>330 33:11</x>; <x>470 4:17</x>; <x>480 1:15</x>; <x>490 15:10</x>; <x>490 24:47</x>; <x>510 2:38</x>; <x>510 19:4</x>; <x>510 20:21</x>; <x>510 26:20</x>
[3)] <x>340 2:44</x>; <x>340 7:14</x>; <x>470 4:17</x>; <x>470 5:3</x>; <x>470 7:21</x>; <x>470 10:7</x>; <x>470 11:11</x>; <x>470 13:24</x>; <x>470 25:1</x>; <x>480 1:15</x>; <x>500 3:3</x>; <x>510 1:3</x>

			blisko!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawróćcie się, bo blisko jest królestwo niebieskie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і каже: Покайтеся, бо наблизилося Небесне Царство.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i powiadając(y): Zmieniajcie rozumowania, przybliżyła się bowiem wiadoma królewska władza wiadomych niebios.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	mówiąc: Skruszcie się, bowiem zbliżyło się Królestwo Niebios.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Odwróćcie się od swych grzechów do Boga, bo bliskie jest Królestwo Niebios!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i mówiąc: ”Okazujcie skruchę, bo przybliżyło się królestwo niebios”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nawoływał: —Opamiętajcie się, bo nadchodzi królestwo niebieskie!